参考译文

BBC News with Johnathan Izard.

乔安娜·伊泽德为您播报BBC新闻

In the past half hour, the President of the European Council Donald Tusk has confirmed that he’s received a formal request from the UK to delay Brexit beyond the end of this month. The British Prime Minister Boris Johnson was legally obliged by Parliament to ask for the postponement after losing a key vote on his withdrawal deal. But Mr. Johnson is also sending a second letter to the EU, telling European leaders that a further Brexit delay would be a mistake.

在过去的半个小时里，欧洲理事会主席的唐纳德·图斯克证实，已经收到英国的正式请求，将英国退欧推迟到本月底以后。英国首相鲍里斯·约翰逊在脱欧协议的关键投票中失败，根据法律，议会有义务要求推迟脱欧。但约翰逊还向欧盟发出了第二封信，告诉欧洲领导人，进一步推迟退欧将是一个错误。

Kurdish fighters have accused the United States of failing to monitor a ceasefire it broke in northeast Syria, where the Kurds were being besieged by Turkish troops. A Kurdish commander warned that it could be ethnic cleansing in front of American eyes. Aid workers say a medical convoy has now managed to remove 30 injured people from a Syrian border town.

库尔德战士指责美国未能监督其在叙利亚东北部打破的停火协议，库尔德人被土耳其军队包围。一名库尔德指挥官警告说，这是美国人发生在美国人眼前的种族清洗。救援人员表示，一支医疗车队已经成功将30名伤者从叙利亚边境城镇转移。

The Lebanese government says it has agreed a new budget that won’t include additional taxes as it seeks to appease protesters who have been gathering in the streets for days. President Michel Aoun has promised solution to the country’s economic crisis.

黎巴嫩政府称已同意一项不包括额外税收的新预算，以安抚几天来一直聚集在街头的抗议者。总统米歇尔·奥恩承诺解决国家的经济危机。

Soldiers and tanks have been deployed in several parts of the Chilean capital Santiago to help police who have been involved in new clashes with demonstrators. More than 40 metro stations were vandalized overnight and many buses were set on fire after the government announced the hike in the price of public transport tickets.

智利首都圣地亚哥多个地区部署了士兵和坦克，以帮助与示威者发生新冲突的警察。在政府宣布提高公共交通票价后，40多个地铁站一夜之间遭到破坏，许多公共汽车起火。

Officials in Burkina Faso say five soldiers were killed and 11 injured when military positions were attacked in the north of the country. It happened before dawn in an area close to the border with Mali where Islamist militants have been active.

布基纳法索官员表示，该国北部的军事据点遭到袭击，造成5名士兵死亡，11人受伤。袭击发生在黎明前，地点靠近马里边境，而那里的伊斯兰武装分子一直很活跃。

For the sixth day in a row protests by supporters of Catalan independence are taking place in the Spanish city of Barcelona. The demonstrators are angry at the jailing of separatist leaders on Monday. The latest protests have so far been peaceful following violent clashes on Saturday night involving riot police. More than 80 people were arrested and about 200 injured. The government has dismissed a request for talks by the leader of Catalan administration.

加泰罗尼亚独立支持者连续第六天在西班牙城市巴塞罗那举行抗议活动。示威者对分离主义领导人周一被监禁感到愤怒。最新的抗议活动到目前为止是温和的，此前在周六晚上有防暴警察参与的暴力冲突。80多人被捕，约200人受伤。政府已经拒绝了加泰罗尼亚政府领导人的谈判请求。

BBC News.

BBC新闻。

听力原文

BBC News with Johnathan Izard.

In the past half hour, the President of the European Council Donald Tusk has confirmed that he’s received a formal request from the UK to delay Brexit beyond the end of this month. The British Prime Minister Boris Johnson was legally obliged by Parliament to ask for the postponement after losing a key vote on his withdrawal deal. But Mr. Johnson is also sending a second letter to the EU, telling European leaders that a further Brexit delay would be a mistake.

Kurdish fighters have accused the United States of failing to monitor a ceasefire it broke in northeast Syria, where the Kurds were being besieged by Turkish troops. A Kurdish commander warned that it could be ethnic cleansing in front of American eyes. Aid workers say a medical convoy has now managed to remove 30 injured people from a Syrian border town.

The Lebanese government says it has agreed a new budget that won’t include additional taxes as it seeks to appease protesters who have been gathering in the streets for days. President Michel Aoun has promised solution to the country’s economic crisis.

Soldiers and tanks have been deployed in several parts of the Chilean capital Santiago to help police who have been involved in new clashes with demonstrators. More than 40 metro stations were vandalized overnight and many buses were set on fire after the government announced the hike in the price of public transport tickets.

Officials in Burkina Faso say five soldiers were killed and 11 injured when military positions were attacked in the north of the country. It happened before dawn in an area close to the border with Mali where Islamist militants have been active.

For the sixth day in a row protests by supporters of Catalan independence are taking place in the Spanish city of Barcelona. The demonstrators are angry at the jailing of separatist leaders on Monday. The latest protests have so far been peaceful following violent clashes on Saturday night involving riot police. More than 80 people were arrested and about 200 injured. The government has dismissed a request for talks by the leader of Catalan administration.

BBC News.